УКРАЇНСЬКІ ВІСТІ

UKRAINIAN NEWS

1867 1967 — 1867 1967

ЕДМОНТОН, АЛБЕРТА, ЧЕТВЕР, 26 СІЧНЯ 1967. РІК 39. ЧИСЛО 4. NO.4 VOL. XXXIX. EDMONTON, ALTA., THURSDAY JANUARY 26, 1967.

У 75-ліття Української Іміґрації в Канаді

75TH ANNIVERSARY OF UKRAINIAN SETTLEMENT IN CANADA

АЛБЕРТА — ALBERTA

THE TOWN OF ST. ALBERT

Welcomes all and any enquiries regarding Industrial, Commercial and Residential Development.

Please contact our Industrial and Commercial Development Department at —

The Town Hall, Civic Centre, Churchill & Grandin,

ST. ALBERT, ALBERTA

PHONE: 599-6601

TOWN OF LEDUC,

15 miles south of Edmonton. Choice residential lots for sale by Town. Price $900.00.

Write — W. A. Bell, Town Secretary-Treasurer for further information or phone 466-2083 or 466-2028

LEDUC, ALBERTA

BON ACCORD, ALBERTA

The Modern Village Congratulates

ALL CANADIAN UKRAINIANS

On The 75th Anniversary

of their first homesteader

The Citizens of

Medicine Hat, Alberta

are pleased to extend their sincere congratulations and best wishes to the Canadian-Ukrainians of our great country on the occasion, of the 75th Anniversary of the arrival of the first Ukrainian immigrant to Canada.

Mayor Harry Veiner.

CONGRATULATIONS

TO ALL

CANADIAN-UKRAINIANS

on the

75th ANNIVERSARY

of the

FIRST UKRAINIAN IMMIGRANT TO CANADA

and

GOOD WISHES TO ALL CANADIAN-UKRAINIANS

The City of Camrose

Camrose, Alberta

Congratulations From

The City of Lloydminster

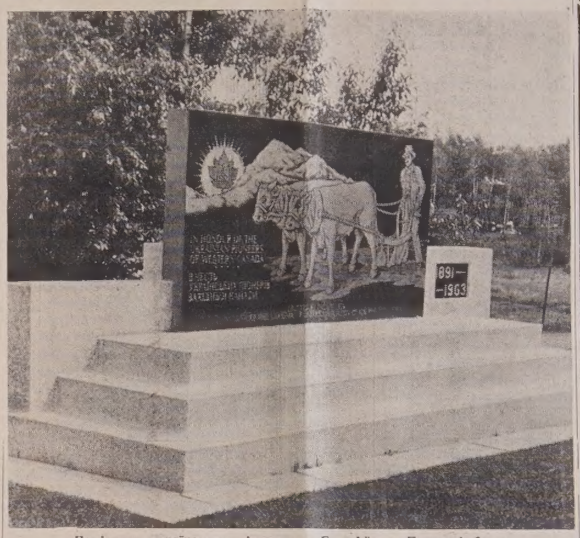
SASK. — ALTA.

THE BORDER CITY IS A GOING CONCERN

OIL — INDUSTRY — AGRICULTURE

Located in the black oil centre of North America, access to a rich grain and livestock farm market. Strategic distributing point between Edmonton—Saskatoon.
Raw materials for processing and manufacturing. Excellent highways, rail service, abundant power, gas and water. Commercial and industrial opportunities in a climate of growth. — For additional information contact:
Russ Robertson, City Commissioner OR Alderman Ken Oates, Chairman, Industrial Development Committee.

P.O. Box 200, City Hall, Lloydminster, Sask.-Alta.



Пам'ятник українським піонерам в Елк Айленд Парку, Алберта.

Ukrainian Anniversary

"ЕДМОНТОН ДЖОРНАЛ" ВІТАЄ УКРАЇНЦІВ З НАГОДИ 75-РІЧЧЯ ЇХНЬОГО ПРИЇЗДУ ДО КАНАДИ

Едмонтонський щоденник "Едмонтон Джорнал" помістив у своєму числі від 16 липня окрему статтю, присвячену українським поселенцям в Канаді, яку передруковуємо в цілости в англійській мові. Ред.

On September 7, 1891, a steamship docked at Montreal. Among its passengers were Ivan Pilipiw and Vassil Eleniak. They were listed, simply, as "Ruthenian workers."

They were Canada's first Ukrainian immigrants.

What they felt upon coming to this land, we can only guess. No doubt their feelings were mixed, a blend of loneliness and nostalgia for the homes they had left, a vague feeling of unease at facing the strange and the unknown, perhaps a feeling of elation, of liberation at the thought of opportunities before them.

They were followed by many more of their countrymen. Today there are roughly one-half million Canadians of Ukrainian extraction.

They were invited to come to this country and to become equal citizens with equal opportunities.

They were not always well treated. Their ways and customs were strange and unfamiliar. Many Canadians of those early days resented them. The newcomers were sometimes picked on, sometimes cheated.

But gradually they made their way. Some early Canadians thought them not good enough — but they were good enough to backbone the building of the Grand Trunk Pacific Railroad, and to break the tough prairie sod, and to man the lumber camps and mines of a struggling young country. They made their way. They earned respect.

Today, citizens of Ukrainian extraction play a distinguished role in all ranks of Canadian life. The Ukrainian-Canadian community has given the nation leading men and women in business, the universities, the farm communities and labor unions.

Too often, their role in the building of this country and the enrichment of its cultural life has gone unrecorded and unrecognized. This, surely, is unfortunate.

This year is the 75th anniversary of Ukrainian settlement in Alberta. It is a fitting time to remember what Sir Clifford Sifton, then minister of immigration, said in regard to the "Galicians," as they were then called, when they first came to his land: "There is simply no question in regard to the advantage of having these people."

Борис Грінченко

Хлібороб

Я убогий родився, і в ті дні,
Як вмирать доведеться мені,
Тільки горе та стомлені руки
Та ще серце зотлілеє з муки,
Я зложу в дубовій труні.

Не велике я поле зорав.
Та за плугом ніколи не спав;
Що робив, те робив я до краю,
І всю силу, що мав я і маю,
На роботу невпинную клав.

* * *

Скільки поту свого я пролив,
Скільки сили я там положив!
Та дарма! Бо поорана нива
Нам давала багатії жнива —
Я не дурно невтомно робив.

* * *

Мої діти — дочки і сини —
Усі вкупі зібравшись вони,
Як почнуть до обіду сідати,
Будуть хліб, що придбав я, ламати,
І згадають мене у труні.

І за те, що працюючи, зміг
Згодувати і викохать їх,
То про мене в них згадка не згине,
Після мене ще довгі години
Моє діло не вмре серед них.

Так, я вбогий родився, та в ті дні,
Як вмирать доведеться мені,
То не сором ці стомлені руки
І це серце, зотлілеє з муки,
Положити в дубовій труні!

CROWN CLEANERS

DRY CLEANING — SHIRT SERVICE

Phone 454-3410 14202 Stony Plain Road

EDMONTON, ALBERTA

Alterations and Repairs — Free Pick-up and Delivery

Medical Surgical Clinic

PEACE RIVER, ALTA.
YOUNGER & HOLMES BUILDING
Phone 624-3676
Office hours 2 to 5 p.m.
Dr. G. L. Douchet
Res. 624-3588
Dr. J. H. Schropp
Res. 624-3542

NOVA SCOTIA

TOWN OF SYDNEY MINES,

Nova Scotia

Join with people of Ukrainian descent in celebrating 75 Years in Canada.

Ukrainians have been an outstanding example and inspiration to all Canadians and have made a real contribution to this Nation and we extend our best wishes for the future to all Ukrainians in Canada.

SIGNED — D. OWEN HARTIGAN,
MAYOR, SYDNEY MINES,
NOVA SCOTIA

NEW BRUNSWICK

It is a pleasure for me on behalf of the City Council of The City of Moncton and all our citizens to join with the rest of Canada in offering congratulations to our Canadian citizens of Ukrainian ancestry on the occasion of their celebration of 75 years of citizenship in Canada.

- Our Canadian-Ukrainian citizens have contributed much to the enrichment of life in Canada in professional and industrial fields as well as in the cultural life of our country.
- Our very best wishes are extended to this group of our citizens for future success and happiness in Canada.

Leonard C. Jones Jr., MAYOR

City of Moncton, N.B.

АЛБЕРТА — ALBERTA

TOWN OF CASTOR

Boating, Swimming, Fishing, Excellent
Winter Skiing Facilities
First Class Accommodation
One of the finest goose-hunting areas
in Western Canada

CASTOR, ALBERTA

THE VILLAGE OF CLYDE

Congratulates The Canadian-Ukrainian for his pioneer spirit in cultivating Canada, for his many and varied contributions of art, and for his interest in developing our homeland.

CLYDE, ALBERTA

CONGRATULATIONS

To All Canadians of Ukrainian Extraction

ON 75 YEARS IN CANADA

TOWN OF HIGH PRAIRIE

Alberta

The Town of Picture Butte,

Mayor Hague and Councillors E. J. Karren, A. Chronik, H. Moriyama, J. Juris, J. Godfrey & H. Watson, congratulate the Ukrainian community of Canada, who in the past 75 years, have contributed so much to the total culture of Canada.

PICTURE BUTTE, ALBERTA

Compliments of

TOWN OF ST. PAUL

CENTENNIAL STAR OF CANADA

ST. PAUL, ALBERTA

TOWN OF VIKING

The Cross roads town with a future at junction of Highways 14 and 36. Population 1128 - Six churches; modern school with grades 1-12 inclusive; Municipal Hospital; Senior Citizens' Home; Nursing Home. Paved streets in most of town; natural gas; electricity; water; sewer.

VIKING, ALBERTA

САСКАЧЕВАН — SASK.

THE VILLAGE OF KELLIHER

Population 480, on CNR mainline. Paved Highway serves large mixed farming area. A modern village with gas installation in 1967-68.

WANTED

DOCTOR, DENTIST, MEDICAL CLINIC, DRUGGIST, Hospitals 15 miles West and East.
Good location and help for small industry
CONTACT
Kelliher & District Board of Trade, KELLIHER, SASK.

BUSINESS OPPORTUNITY — WANTED — someone to open Garage and Machine Shop. Good Ranching & Grain Farming area; several Farm Implement and Car Truck Dealerships available, also premises. No opposition. Sewer and water in Village of 250 population. New school, new Hotel, Black Top Highway. Possible tax concessions for a number of years. Inquiries invited, all will be answered promptly giving full information.

VILLAGE OF LANCER,

LANCER, SASKATCHEWAN

CONGRATULATIONS
CANADIAN-UKRAINIANS
on your 75th Anniversary

TOWN OF OGEMA,
Saskatchewan

CONGRATULATIONS
are extended by
— Citizens of the —

TOWN OF ROSTHERN

We are proud to have served as one of the points of arrival for Immigrants from Central Europe.

ROSTHERN, SASK.

BEST OF LUCK TO OUR
CANADIAN UKRAINIAN NEIGHBOURS

The Council,

TUGASKE, SASK.

CONGRATULATIONS
For Your 75 Years of Progress.

TOWN OF UNITY

A GOOD TOWN IN A GOOD DISTRICT

UNITY, SASKATCHEWAN

THE TOWN OF WATSON,

SASKATCHEWAN

extends its congratulations to all Ukrainian Canadians and its thanks to the Ukrainian Canadians of this district for their contribution to the community's life.

Congratulations
from the
Mayor and Council
of the

CITY of SASKATOON

ХТО З УКРАЇНЦІВ В ЕВРОПІ ВІДВІДУВАВ КАНАДУ ДО 1940 Р.

Канадські Українці піддержували звязки з Рідним Краєм у першій мірі особистою перепискою з рідною і знайомими, при помочі преси, яку одержували місцеві редакції і подавали вісти з Рідного Краю в тутешніх часописах, і відзідинами Рідного Краю.

Одначе з листів годі довідатись про відносини в цілім краю. Преса — і то ще цензурована, також не відзеркалювала всього того, що діялось на українських землях. Також не багато наших людей їздили звідси на відвідини до Старого Краю.

Найбільше враження викликали таки живі люди з рідних земель, тобто гості зі Старого Краю, або з інших країв Европи, які приїзджали до Канади. Живим словом змальовували вони призабуті образи рідних сіл і міст, оповідали про життя нашого народу там, про його боротьбу за вільне життя на своїй рідній землі, а одночасно пригадували нам і про наш обов'язок поневоленим братам звідси, де ми стали вільними й заможнішими.

Між гостями з Рідного Краю були висланники—делегати ріжних інституцій, які приїзджали сюди в справі грошевих збірок, але були й гості, які приїхали нас відвідати і нам щось дати. Одні старались влегшити трудноці подорожі наших імігрантів і дбали про кращу опіку над імігрантами, ВПреосв. Митрополит Андрей Шептицький приїзджав, щоб ратувати наш нарід перед релігійним розбиттям і моральним занепадом, а інші знов приїздили сюди, щоб дати молодшому поколінню ширше знання рідної мови, історії та літератури. На особлившу згадку заслугують гостімисті, які занесли між нас звук рідної пісні й музики. На щастя, склалось так, що в останніх десятиліттях ми гостили в себе найкращих наших диригентів-композиторів, співаків, бандуристів, п'яністів і танцюристів. І коли сьогодні наш нарід у Канаді відомий перед іншими народами в першій мірі за наш спів, музику і танець, то безперечно, що велика заслуга в тому тих мистців-артистів, які зуміли представити перед чужинцями красу нашого мистецтва в найкращім його виконанні.

Час минає і в памяти затираються також імена тих, що їх ми гостили в себе до вибуху другої світової війни. Знагоди ювілею подаємо тут гостей з Европи, коли вони були в Канаді та в якій цілі приїзджали.

Д-р Осип Олеськів

Уродився 28-го вересня, 1860 р. в Скварявї Новій, повіт Жовква, Галичина, в священичій родині. Гімназію й університет скінчив у Львові. Студіював природу, хемію й геологію. Зложив докторат, одружився й опісля жив якийсь час у Німеччині, студіюючи ботаніку й суспільну економію. Писав про садівництво й молочарство.

По повороті до Галичини учителював у рільничій школі в Дублянах, під Львовом, а опісля довгі роки вчив у державнім учительськім семинарі у Львові. Пізніше був директором учительського семінаря в Сокалі.

На просьбу Товариства "Просвіти" д-р Олеськів написав у 1895 році книжку на 38 сторін "Про вільні землі", в якій остерігав наших людей не їхати до Бразилії. В тій книжці заповів д-р Олеськів, що того ж року, в осени, він виїде до Канади на оглядини, а повернувши, напише нашим людям другу книжку про те, що він бачив у Канаді і чи варт туди їхати.

І так зробив. В 1895 році приїхав д-р Олеськів до Канади разом з Дорундяком, господарем з Покуття і тут подорожував від Квебеку аж до Британської Колумбії. Не було майже нідного нашого поселенця в Канаді в тих часах, в якого проф. Олеськів не був із ним не говорив: всіх відвідував, до всього уважно приглядався, щоб по повороті до Старого Краю міг написати вірну й щиру правду про цей край.

Вернувши з Канади, проф Олеськів написав другу книжку під заголовком "О еміграції", на 72 сторони, в якій докладно описав свою подорож д Канади й Америки, а також подав свої враження й поради новим поселенцям.

Митрополит Андрей Шептицький.

В осени 1910 року приїхав зі Львова до Канади Митрополит Андрей Шептицький, щоб приглянутись церковно-релігійним відносинам між Українцями греко-католиками в цім краю. Митрополит відвідав наших людей у Монтреалі, Вінніпегу, Йорктоні, Мондері, Едмонтоні, Ванкувері та в інших головних місцевостях.

Митрополит Андрей Шептицький в Канаді — 1921 р.

Всюди наші люди радісно витали Князя Церкви. Англійці і Французи, а також їхня преса, з великою пошаною відносились до Митрополита, бо бачили в його особі людину високої культури, широкої і всесторонньої освіти.

Відвідини Митрополита Андрея мали великий вплив на Українців греко-католиків у Канаді, які не мали ще свого епископа і лиш 16 священиків в цілій Канаді.

По повороті до Галичини Митрополит Андрей написав в лютім, 1911, книжку на 93 сторони "Канадським Русинам", в якій у дуже приступний спосіб і докладно списав усі науки св. нашої віри а також поради й поучення, що їх нарід наш потребував.

Одинадцять років пізніше, тобто в літі, 1921 року, Митрополит Андрей Шептицький відвідав Канаду другий раз. Крім відвідин єпархії, Митрополит мав ще одну ціль у своїй другій подорожі до Канади, а то — поміч українським воєнним сиротам у Галичині.

Цим разом канадські українці витали Митрополита Андрея величаво. Українська греко-католицька епархія мала вже свого Епископа, Преосв. Кир Никиту Будку, було вже більше парафій і священиків, як у 1910 році. Також наші співгорожани, Англійці та Французи, пізнали ближче наших людей так, що в більших містах Канади на прийняттях Митрополита виступали з привітами посадники (мейори) міст та представники уряду.

Під впливом Митрополита Андрея українці в Едмонтоні постаралися про дозвіл на загальну збірку на вулицях на українські сироти.

(продовження на 11 стор.)

Dring Laminated Structures Ltd.

BOISSEVAIN, Manitoba

Canada's Pioneer Laminators, invites your enquiry for all laminated Church Arches, Hall Arches, Auditorium Arches or Farm Building requirements — CSA CERTIFIED.

Saskatchewan Office — 50 McLellan Ave.,
SASKATOON, Sask.

The Val Marie Village Council wishes to extend their sincere congratulations to the Ukrainian population of Canada on their 75th Anniversary in Canada.

Thank you for helping to build our country strong and free.

VAL MARIE, SASK.

БРИТАНСЬКА КОЛЮМБІЯ — BRITISH COLUMBIA

CONGRATULATIONS CANADIAN-UKRAINIANS
75 YEARS IN CANADA

THE VILLAGE OF COMOX

VANCOUVER ISLAND, B.C.

The Corporation of The District of Powell River

POWELL RIVER, B.C.

CONGRATULATIONS TO THE UKRAINIAN COMMUNITIES IN CANADA ON ATTAINING THEIR 75TH BIRTHDAY!

The Corporation of

The City of Grand Forks,

Grand Forks, B.C.

Joins with the rest of Canada in extending congratulations to all Canadian-Ukrainians on this memorable occasion. You may expect to receive a warm welcome should you come our way. Our many vacation facilities are ready to serve you.

CONGRATULATIONS

To our Canadian-Ukrainian Citizens marking 75 years since the first Ukrainian immigrant homesteaded in this Canada of Ours.

Wishing you a successful and prosperous future.

Mayor, Aldermen and Citizens of the

City of Nelson, British Columbia

GROWING WITH THE WEST! For Fast . . . Reliable . . . Coast-to-Coast Service Ship Via

INTERNATIONAL
Warehousing & Truck Terminals Ltd.
900 King Edward St. Winnipeg 21, Man.
Complete Terminal Facilities

TELEX
Connections for your personal attention to all major points in Canada.

SASKATCHEWAN POINTS SERVICED DAILY
Yorkton
Moose Jaw
Regina
Saskatoon
North Battleford
Prince Albert
Moosomin
and
Intermediate Points

$60,000 Cargo Coverage Per Vanload.

MANITOBA POINTS SERVICED DAILY
Lock Port
Pine Falls
Selkirk
Manitou
Nepawa

FROM WINNIPEG
DAILY DIRECT SERVICE TO:
LETHBRIDGE — CALGARY — EDMONTON
SARNIA — TORONTO — HAMILTON
MONTREAL, LONDON and VANCOUVER, B.C.

WE INTERLINE TO ALL IMMEDIATE POINTS

REFRIGERATED AND HEATED SERVICE
STORAGE AND DISTRIBUTION OUR SPECIALTY

Alberta Agent Bicknell Freighters
FOR FAST PICKUP PHONE 774-1686
WINNIPEG

КВЕБЕК — QUEBEC

CONGRATULATIONS TO ALL
OUR CANADIAN-UKRAINIAN FRIENDS
In Temiscaming and Other Parts of Canada
From the Mayor and Aldermen of

TEMISCAMING, QUEBEC

PAUL E. BENOIT — MAYOR

Kenneth Collins, Desmond Kelly, Thomas Dunlop, Edgar Johansen — Aldermen.

AVEC NOS MEILLEURS VOEUX —

VILLE DE MARIEVILLE, P.Q.

JACQUES MARCOUX, MAIRE

ECHEVINS — Mlle R. A. Monast, M. Gustave Rondeau, M. Maurice Cadieux, M. Henri Marion, M. Gerard Gaucher, M. Bertrand Fontaine.

O. J. B. Goyette, Greffier — V. Fournier, Tres.

CONGRATULATIONS
To
CANADIAN-UKRAINIANS
on
75 Years of Cooperative Progress

City of Granby,
QUEBEC
A centre of industrial health
for stable growth

COMPLIMENTS
of the
COUNCIL
of the

City of Lasalle
Quebec

CONGRATULATIONS
and
A Vote of Thanks;
To Our Fellow-Canadians
of Ukrainian Extraction
for Helping to Build
Our Canada of Today.
THE MAYOR & COUNCIL

City of Pointe Claire, Quebec

COMPLIMENTS
of

The City of Sainte-Foy
Province of Quebec

ХТО З УКРАЇНЦІВ В ЕВРОПІ ВІДВІДУВАВ КАНАДУ ДО 1940 Р.

(продовження з 10 стор.)

ти в Галичині. З і збірки прийшло $2.000.00.

Митрополит познайомився з визначними Англійцями, які зблизились до Українців і ще тепер теплими словами згадують Митрополита.

Роман Сірецький.

В 1911 році відвідав Канаду одинокий гість з Буковини, Роман Сірецький, тодішний представник корабельної лінії "Сіпіяр" в Чернівцях, а опісля директор Українського Театру у Львові.

Д-р Семен Демидчук.

У 1912 році приїхав до Канади д-р Семен Демидчук, делегат Рідної Школи в Галичині, в справі грошевої допомоги Рідній Школі. Д-р Демидчук організував у тій ціли віча по всій Канаді, виголошував на тих зічах промови, в яких пояснював значіння рідного шкільництва та закликав до піддержки Рідної Школи в Старім Краю. Д-р Демичук відїхав з Канади в січні, 1913 року.

Проф. Петро Карманський

В часі побуту д-ра С. Демидчука в Канаді, канадські Українці умовились з ним щоб по повороті до Галичини переговорив з Головною Управою Рідної Школи справи висилки до Канади двох українських професорів. Були намічені два визначні українські письменники і поети — проф. Петро Карманський і проф. Василь Пачовський.

І дійсно, за старанним Рідної Школи приїхав до Канади в 1913 році проф. Петро Карманський, але сам, без проф. Пачовського. Проф. Карманський зразу вчив у Школі Вищої Освіти в Вінніпегу, в літі 1913 року, а опісля обняв посаду вчителя української мови, історії й літератури в Українськім Учительськім Семинарі в Брендоні. На тому становищі остав проф. Карманський один рік.

Багато з нинішних наших старших професіоналістів - інтелігентім завдячують професорові Карманському знання української мови, історії та літератури, яке вони здобули в тому семинарі.

Коли в серпні, 1913 року, почав виходити в Вінніпегу тижневий часопис "Канада" під редакцією пок. Івана Слюзара, проф. Карманський містив там свої статті та вірші під заголовком "Маляче зеркало." Був то сатиричний опис канадсько-українських відносин, де Карманський остро критикував тодішніх редакторів та деяких провідників.

Перед самою війною в 1914 році проф. Карманський часто згадував Канаду. А й пізніше друкував він в одному львівськім часописі свої спомини про Канаду, змальовуючи деякі цікові типи-особи з тих часів.

6. Проф. Іван Боберський

Син українського греко-католицького священика, проф. Іван Боберський уродився 1873 року в селі Доброгоставі, коло Турки, в Галичині. До гімназії ходив у Новім Санчі й Самборі, а до університету у Львові і в Градці, в Стирії. По скінченні університету вчив в гімназії у Львові й був одним з основників спортової організації "Сокіл".

До Канади приїхав у 1920 році, як відпоручник Галицького Уряду д-ра Евгена Петрушевича. Коли в 1922 році отворено представництво Галицької Народньої Республики в Канаді, з д-ром Осипом Назаруком на чолі, проф. Боберський став секретарем того представництва й організатором збіркової акції, що її те представництво переводило. Опісля зладив точний звіт, який вийшов друком 20-го квітня, 1924 в 400 примірниках.

В 1923 році представництво Галицької Республики звинуло свою працю. Проф. Боберський одержав посаду в шифкартовій лінії Кунард у Вінніпегу й на тій посаді остав аж до 1931 року.

За тих 8 років проф. Боберський вложив багато цінної праці над зібранням матеріялів для історії канадських українців. Він перший почав збирати матеріяли до "Літопису Канадських Українців", виготовив статистику українських церков, народніх домів, читалень, товариств, списав багато споминів з уст перших наших поселенців-піонерів, світлини господарств, церков, товариств, виготовив мапи Канади з зазначенням околиць, де поселені Українці — і все те видав друком в альманахах "Нове Поле", "Прерія", Кленовий Лист", "Провідник", "Поступ", "Сорок Літ", що появились у роках 1927 - 1933.

Та може найбільша заслуга проф. Боберського для канадських українців в тому, що він оснував бібліотеку "Канадіяна", яку опісля названо його іменем. У тій бібліотеці є поверх 7 тисяч фотографій, сотки старих календарів, книжок, статутів ріжних товариств, афіші, летючки і т. п.

Проф. Боберський підчас свого побуту в Канаді був діяльним членом Товариства Опіки над українськими переселенцями ім. св. Рафаїла.

В 1931 році проф. Боберський виїхав з Канади й поселився в Югославії. До Канади приїзджав на короткий час у 1935 році.

Д-р Осип Назарук

Приїхав до Канади в 1921 році, як голова представництва уряду Української Галицької Республіки, яке переводило Позичку Національної Оборони

(продовження на 12 стор.)

Митрополит Андрей Шептицький підчас проповіди в церкві св. Володимира і Ольги, в Вінніпегу, Ман.

Warm Congratulations to
CANADIAN-UKRAINIAN RESIDENTS
OF
CANADA AND KENORA DISTRICT

In celebrating your seventy-fifth Anniversary of Canadian Citizenship.

Your citizens have played a leading role in our national and municipal development.

Mayor, Town Council and Citizens

Municipality of Kenora, Ontario

Shetland-LEWYT
2100 VACUUM CLEANER

FEATURES:

RIDE-ALONG TOOL RAK
Attachments ride "piggyback". Tools hug the machine and are always easily available.

POWER DIAL CONTROL
Dial perfect cleaning with three-position easy suction adjustment for floor-to-ceiling deep-down cleaning or daily tidy-up.

. . . **PLUS MANY OTHER OUTSTANDING** cleaning features including 7 piece accessory assortment, multiple filter system, non-slip wand connections, foot toggle switch, easy-open lid, all steel housing, wide vinyl bumper and over-all space saving for easy storage.

Has 7-Piece Accessory Assortment. Dusting Brush, Upholstery Nozzle, Crevice Tool, DE-LUXE Rug and Floor Nozzle, Vinyl Hose, Two Wands. SPECIAL FEATURES: POWER DIAL: RIDE-ALONG TOOL RAK. In two-tone rose beige. One year guarantee. Approximate Shipping Weight 15 pounds.

Shetland LEWYT
PORTABLE ELECTRIC APPLIANCES
FINE FLOOR AND RUG CARE PRODUCTS
38 Hanna Avenue — TORONTO 3, Ontario

ОНТАРІО — ONTARIO

CONGRATULATIONS
FROM
THE
TOWN OF CAPREOL,
Ontario

LOOKING FOR INDUSTRIAL SITES?
WRITE
Chairman of Industrial Comm.
DELHI, ONTARIO
AND SEE WHAT OUR AREA HAS TO OFFER YOU.

Congratulations
"CANADA – 75 YEARS"
FROM
St. Catharines

WE ARE PROUD OF THE MANY CANADIAN - UKRAINIANS WHO ARE CITIZENS OF ST. CATHARINES.

You will be given a warm and hearty welcome when you visit St. Catharines, whether you are seeking a new plant location, a business opportunity, an interesting place to live, or an ideal vacation for the family. It is a rewarding place to work and a satisfying place to live.

St. Catharines, Ontario

The City of London,
ONTARIO

Takes this opportunity to congratulate the publishers of this history of the Ukrainian influence on the Canadian scene. There are many Canadians of Ukrainian origin in the City of London who are contributing much to the growth of our community and the formation of our eventual Canadian character. Ukrainians, generally, are noted for their diligence, ambition and desire to contribute to their community.

We consider that Canada was fortunate, 75 years ago, when the first Ukrainians decided to make this their new homeland.

F. Gordon Stronach
Mayor.

Sault Ste. Marie
ONTARIO

"THE STEEL CITY OF THE NORTH"

Through its ship canals and locks come an endless procession of freighters from the four corners of the world.

A City of contrasts; famous steel mill amid beautiful countryside, which is a Tourist's Paradise.

We Extend a Welcome to You

City of Windsor,
ONTARIO

COMPLIMENTS
of
Mayor John Wheelton

COUNCIL:

Roy A. Battagello	Louis J. Parent
Mrs. C. H. Montrose	Dr. Roy Perry
Roy Moore	Wm. C. Riggs
John P. Morand	A. H. Weeks

ОНТАРІО — ONTARIO

Compliments
THE CORPORATION OF
THE TOWN OF DRYDEN
ONTARIO

CONGRATULATIONS
on your 75th Anniversary
FROM
DUNDAS, ONTARIO
THE BEAUTIFUL VALLEY TOWN

DUNNVILLE, ONTARIO
EXTENDS A **FRIENDLY** and **CORDIAL WELCOME** to our **CANADIAN-UKRAINIANS** — whether on a **VISIT**, on **BUSINESS**, or planning as **RESIDENTS** of our MODERN TOWN, with every facility of PLEASANT LIVING

CONGRATULATIONS
From
ELMIRA, ONTARIO
"The Maple Syrup Town"

The Corporation of The Town of Espanola
ESPANOLA, ONTARIO
Congratulations to all our Canadian-Ukrainian Friends on their Seventy Fifth Anniversary
Mayor Leo A. Foucault
& Members of Council

May we add our congratulations to the rest of Canada in commemorating the 75 years in which Ukrainian people have aided in the Cultural, Economic and Educational growth of this great Country
Mayor and Council,
TOWN OF IROQUOIS FALLS,
ONTARIO

ХТО З УКРАЇНЦІВ В ЄВРОПІ ВІДВІДУВАВ КАНАДУ ДО 1940 Р.

(продовження з 11 стор.)

в Канаді. У зв'язку з позичкою д-р Назарук відвідав майже всі місцевости в Канаді, де живуть українці й виголосив 69 промов на вічах.

При кінці 1923 року д-р Назарук виїхав з Канади до Америки, де був редактором часописів "Січ", а пізніше "Америки". В 1927 році вернув до Галичини і там був редактором часопису "Нова Зоря", аж до приходу большевиків у вересні, 1939 року. Втік перед большевиками до Кракова і там помер на удар серця 1940 року.

Про Канаду написав д-р Назарук 6 книжок-брошур, а крім того друкував свої спомини з подорожі по Канаді в часописах, що їх редагував.

Хор Кошиця

В днях 11 і 12 грудня, 1923 року, загостив до Вінніпеґу Український Національний Хор з Европи під проводом проф. Олександра Кошиця і в найбільшій салі Вінніпеґу, Борд оф Трейд, дав два концерти вечорами а один пополудні для учнів міських шкіл. На всіх трьох виступах саля була повнісінька. З'їхались українці зі всіх сторін Канади, щоб почути той славний український хор. На концертах були також і неукраїнці. Всі були очаровані чудовою українською піснею. Багато людей, що були на першім концерті, йшли ще й другого вечора, не зважаючи на високі ціни вступу ($2.00, $2.50 і $3.00).

Членів Українського Національного Хору витали наші люди як найдорожчих гостей. Зараз по концерті першого вечора відбулась у честь хору вечеря-бенкет у готелі Форт Ґеррі, а на другий день уряджено для хору обід в салі Українського Народнього Дому. Третя гостина відбулась у читальні "Просвіти". Цю гостину справили для хору українські греко-католицькі товариства Вінніпеґу. При вечері промовляли Преосв. Кир Никита Будка, проф. Іван Боберський, проф. Кошиць і другі.

Проф. Кошиць відвідав Канаду зі своїм хором удруге в 1926 році і виступив у театрі "Вокер" у Вінніпеґу.

Д-р Володимир Бачинський

В 1925 році відвідав Канаду відпоручник Товариства Опіки над українськими еміґрантами у Львові — д-р Володимир Бачинський, бувший посол до австрійського парляменту. Д-р Бачинський відбув ряд нарад з іміґраційними й земельними урядами Канади, оглянув фарми українських поселенців, оглянув вільні ще землі до поселення, а опісля написав велике число звітів і меморіялів у справах опіки над українськими переселенцями.

Д-р Бачинський помер трагічною смертю у Львові в 1932 році.

Д-р Володимир Костантинович

Другим відпоручником Т-ва Опіки над українськими еміґрантами у Львові, який відвідав Канаду, був секретар того Товариства, д-р В. Костантинович. Він приїхав до Канади в грудні, 1926 року. При допомозі членів управи Тов. Опіки над українськими переселенцями у Вінніпеґу, д-р Костантинович також відбув ряд нарад з представниками урядів домініяльного і провінційних в цілі злагіднення іміґраційних законів та поселення українських іміґрантів в Західній Канаді.

Василь Авраменко

Дня 12-го грудня, 1925 року, приїхав до Канади мистець українських народніх танків, артист Василь Авраменко. Вже в перших днях свого побуту в Канаді почав він працювати над вивченням та поширенням українських народних танків між канадськими українцями. Почав працю зі сходу. Організував школи українського танцю, а на закінчення курсу давав прилюдні виступи. Такі курси й виступи відбулись у кожній місцевості, де живе поважне число наших людей. Пізніше, коли зацікавлення народніми танцями зросло між українським населенням, Авраменко висилав у деякі місцевості своїх учнів.

Проф. Никифор Григоріїв

В 1927 році приїхав з Праги до Канади проф. Никифор Григоріїв, бувший член уряду Центральної Ради і тут виголосив ряд викладів на політичні теми. По кількох місяцях проф. Григоріїв виїхав з Канади знов до Чехословаччини. В 1939 році проф. Григоріїв приїхав до Америки і звідти відвідував Канаду другий раз.

Полк. Евген Коновалець

В 1928 році об'їхав Канаду полк. Евген Коновалець, тодішній провідник Організації Українських Націоналістів. Полк. Коновалець, не виголошував публичних викладів, тільки знайомився з визначніними українцями, пізнавав Канаду й життєві відносини в цім краю.

Сенаторка Олена Кисілевська

Весною, 1929 року, загостила до Канади наша письменниця-журналістка й сенаторка пані Олена Кисілевська. Приїхала вона до Канади відвідати українські жіночі товариства в цім краю, а також побачити свого сина, д-ра Володимира Кисілевського, тодішнього редактора "Українських Вістей", з яким не бачилась ще від минулої світової війни.

Сенаторка Кисілевська відвідала українські жіночі товариства в Монтреалі, Вінніпеґу, Саскатуні, Едмонтоні, Мондері, Ванкувері. В Західній Канаді була три тижні, а 15-го вересня, 1929 року, виїхала до Чікаґа, щоб там побачитись зі своїм братом, живучим ще тоді д-ром Володимиром Сіміновичем.

Свої враження з Канади описувала сенаторка Кисілевська в часописі "Жіноча Доля", що виходила в Коломиї й яку вона видавала й редаґувала.

Лев Ясінчук

Від місяця серпня, 1928, до серпня, 1929, подорожував по Америці й Канаді Лев Ясінчук, делеґат Рідної Школи в Галичині. До Канади приїхав Лев Ясінчук у червні 1929, і тут переводив збірки на Рідну Школу до місяця серпня.

Крім справ, що відносились до Рідної Школи, Ясінчук оповідав про загальні відносини в Старім Краю, і тим викликав велике зацікавлення серед народу.

По повороті до Галичини Лев Ясінчук написав книжку "За океаном", в якій змалював свої помічення й переживання в Америці та Канаді, а також подав докладний спис жертводавців на Рідну Школу.

Проф. О. Бочковський

В 1936 році приїхав до Канади проф. О. І. Бочковський, делеґат Товариства Прихильників Української Господарської Академії в Подєбрадах, у Чехословаччині, в цілі познайомлення заморської іміґрації з працею тої Академії та в цілі збірки грошевої помочі.

Проф. Бочковський відвідав около 100 місцевостей у Канаді та виголосив 102 виклади на ріжні теми у зв'язку з українською справою.

Управа згаданої Академії видала в 1937 році книжку "Соборними силами — за Українську політехніку", в якій подано докладний спис жертводавців та історію Товариства Прихильників Української Господарської Академії.

Гетьманич Данило

Дня 11-го вересня, 1937 року, приїхав до Америки а звідти 11-го листопада до Канади Гетьманич Данило, син Гетьмана Павла Скоропадського. Офіціяльна подорож тривала до 10-го січня, 1938 р.

В Канаді Гетьманич Данило відвідав 12 міст і виголосив 41 промов. Його подорож була найкраще зорганізована й найбільш величава зі всіх подорожей українців з Европи.

Про подорож Гетьманича Данила в Америці й Канаді появилась велика книжка "За Україну", в якій є 159 ілюстрацій з прийнять для Гетьманича в ріжних

(закінчення на 13 стор.)

ОНТАРІО — ONTARIO

Available for INDUSTRIAL USE
Land adjacent to CNR line on outskirts of Town. Fifty acres serviced - Vacant Plant - 110,000 sq. ft. Located in centre of Town on shore of Lake Huron. Further information write H. Forbes, Sect'y.
KINCARDINE — ONTARIO
"Where You're A Stranger Only Once"

75 YEARS AGO the first Ukrainian immigrants landed in Canada, and since then they have played a great part in helping the progress of this great country of ours. We salute your community on this great occasion.
Improvement District of Marathon
MARATHON, ONTARO

COMPLIMENTS AND BEST WISHES
from
THE TOWN OF NEW HAMBURG
to the Canadian Ukrainian people
Choice Industrial Sites Available in
NEW HAMBURG, ONTARIO
The Pleasant Community

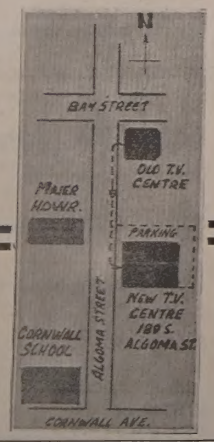
THE TOWN OF RAINY RIVER
Ontario
recognizing its numerous Canadian-Ukrainian citizens joins in congratulating Canadian-Ukrainians everywhere on the occasion of the 75th Anniversary of Canadian-Ukrainian settlement. The contribution of these citizens to this community and to all Canada has earned respect and appreciation.

STAYNER
"The Town of Friendly People"
Central to resort area, in a mixed farming and tobacco district, Stayner is, with a population of 1765, in all seasons picturesque, with few equals in the Huronia district.
STAYNER, ONTARIO

CONGRATULATIONS ON YOUR ACHIEVEMENTS IN 75 YEARS —
SUCCESS FOR THE FUTURE
VILLAGE OF STOUFFVILLE,
ONTARIO

Congratulations
TO THE CANADIAN - UKRAINIANS
On The Occasion of Their 75th Anniversary
FROM THE
VILLAGE OF TWEED,
Ontario
A Good Place To Live, Work or Have a Business

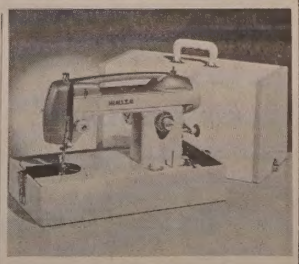
Successfully Serving the Lakehead for 11 years . . .
Television
SALES & SERVICE



Lakehead Television Centre is celebrating 11 years of progress at the Lakehead, during which time we have become leaders in the field of Television. Specializing in COLOR TV — Sales and Service.
Visit us at our new location
Authorized Dealer For
RCA VICTOR
TELEVISION

LAKEHEAD
TELEVISION CENTRE
189 S. Algoma St. Dial 344-2881
PORT ARTHUR, ONT.

FAMOUS FOR 90 YEARS
CANADA'S LARGEST SUPPLIER OF FINE SEWING MACHINES THROUGH INDEPENDENT DEALERS
WHITE CONSOLIDATED INDUSTRIES LIMITED
Distributors of White, Domestic and Elna Sewing Machines



WHITE elna
WHITE CONSOLIDATED INDUSTRIES LTD.
1470 Birchmount Road — Scarborough, Ontario
TELEPHONE 759-4486

DAUPHIN, MANITOBA
"THE FRIENDLY TOWN OF
PROGRESS AND BEAUTY"
Home of Canada's National Ukrainian Festival
"ВИТАЄМ ВАС"

Congratulations from
THE VILLAGE OF GARSON,
Home of the Tyndall Limestone
GARSON, MANITOBA

CONGRATULATIONS
from
THE MAYOR AND COUNCIL
of
THE TOWN OF GIMLI
GIMLI, **MANITOBA**

CONGRATULATIONS
From
TOWN OF GLADSTONE
MANITOBA
Gladstone celebrates Canada's Centennial
August 10 to 13

TRIBUTE
of the Council of
The City of St. Boniface
MANITOBA
To its population of Ukrainian descent and those of Manitoba and Canada.
On the 75th Anniversary of the arrival of the first Ukrainian immigrant to Canada.

BRAUN AGENCIES
Bus. and Res. Phone 324-5450
A COMPLETE INSURANCE SERVICE
Real Estate - Investments - Financing - Rentals
ABE N. BRAUN, Proprietor
PO Box 427 **ALTONA, Man.**

Krueger's Men's Wear
ALTONA, **MAN.**
"NATIONALLY ADVERTISED BRANDS OF MEN'S CLOTHING AND SHOES"

B. W. REINRICHS
Briggs & Stratton-Clinton & Lauson Engines
Ph. 324-5288 Box 697
ALTONA, **MAN.**

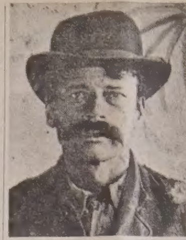
Rhineland Car Co. Ltd.
YOUR FRIENDLY FORD DEALER
Ford - Fairlane - Falcon - Ford Major Diesel Tractors
Ford 6000 — 6 cyl. diesel Tractors — Parts & Service
Phone 324-6698 **ALTONA, Man.**

COMPLIMENTS OF
BRODEUR BROS.
Dealers — Chev. Olds, Massey Ferguson
ST. ADOLPHE, **MAN.**

Ross Holder Electric
RESIDENTIAL, FARM AND COMMERCIAL WIRING
PHONE 26 **BALDUR, MAN.**

Тома ОНИШКО, Гледон, Алберта

КАНАДСЬКІ РОКИ (спомин)



Тома Онишко

Моє рідне село це Лімне, пов. Турка над Стриєм, колишнє львівське воєвідство. В тому селі прийшов я на світ в квітні 1866 р. Я зовсім добре почувався вдома й навіть не думав вибиратися в Канаду, але змусили мене до цього обставини.

Я мав 12 моргів поля й сяк-так пробивався через життя, але наслідком сварів у родині я забрався з села й побудував собі хату "на хуторі" недалеко панського чи жидівського ліса. І якраз через той ліс зачалася вся моя біда.

Звернувся до мене один мій знайомий господар, що не мав чим дозимувати двох однорічних бичків, щоб я йому ці бички дозимував. Я погодився. Але, як настала весна, бички розбрикалися й забігли у панський ліс. Я цього не завважив, бо тоді садив барабо-лю. Десь на той час наднесло в ліс власника, надлісничого Ослоцького з гаєвими. Вони побачили цих бичків, забрали їх і гнали попри мою хату до панського двора. Я побачив це й хотів телята відібрати. Надлісничий кинувся тоді до мене й не давав; ще й зачав бити мене. Я боронився й притім якось кинув його на землю. Він мене пустив, але накричав, що мене навчить розуму, бо, не досить що бички були в лісі, але я ще його набив. Він з місця пішов до лікаря й домагався посвідки, що я його побив. Лікар відмовив, бо не бачив ніякого знаку від побиття. Але Ослоцький таки свого не подарував, пішов до суду й заскаржив мене, що я його побив. Гаєвих подав за свідків. Гаєві боялися за свою службу й поприсягали фальшиво так, як їм це казав Ослоцький, що я його бив. Я подав був за свідка свою дружину, що я його не бив. Суд у Самборі не повірив мені, а повірив гаєвим і мене й мою дружину засудили за фальшиву присягу. Мені присудили 6 місяців, а моїй дружині 4 місяці. Хоч моя дружина мала тоді 3-місячну дитину, жандарми забрали її до Самбора з дитиною відбути кару. Я був за бідний, щоб процесуватися дальше, а до того й мого всього маєтку було б не стало, щоб перемогти панів. Я й так наробив багато довгу на судові кошта. Я погодився зі своєю долею й невинно відсидів 6 місяців у тюрмі.

За кілька років Бог розсудив інакше: гаєвий Андрій Тимечків, який присягав фальшиво, застрілився. Він ще по моїм суді побив був мого хлопця, який у лісі пас корови так тяжко, що хлопець помер до двох тижнів після побиття. А Ослоцького натло кров залляла.

По тім суді я мав багато клопотів з гаєвими й тому я бачив, що мені немає життя в рідному селі. Я рішився їхати в світ за очі.

19 березня 1910 р. я попрощався з дружиною й дітьми, двома дочками та одним сином й виїхав до Канади. Зразу працював в Онтеріо на залізниці, заробив трохи грошей і відтак купив у Саскачевані два кводри землі за 175 долярів. Це не було багато, але й купно було недобре. Як я собі потім передумав, побачив я, що таки нічого доброго не зробив. Найперше фарма була без ліса й треба було купувати кожний патик, так на будову, як і на опал. До того у відкритому полі страшні вітри, бо вітер не має де опертися. Хоч земля була добра, чорна, я ці фарми лишив й став знову без цента, бо за ті фарми мені ніхто нічого не дав.

Пішов я до Вінніпеґу шукати роботи. Найнявся я в фармера возити збіжжя до молотілки. Фармер ще мені показав, як обходитися з кіньми, бо тут трохи інакша була упряж. Він мені показував, а мені то не дуже лізло в голову, бо я вже був немолодий-44 роки. Я возив снопи до полудня, а тут трубка затрубіла на обід. Другі робітники, молоді хлопці, скоренько приїхали, дали коням їсти і вже обідають. А я заки приїхав, заки повідчіпав упряж і прийшов до хати, то другі вже скінчили їсти та й ідуть знову до праці. Фармер не сказав мені нічого, але вечером щось там мені заплатив та й відправив з праці. І я знову лишився без праці й без грошей. Пустився я тоді в дорогу на захід. Ішов, ішов і зайшов до Веґревил в Алберті. Зайшов я до готелю, сів коло стола та й думаю. Якийсь чоловік, що був теж в готелі, каже до мене: "Вуйку, а чого ви так загадалися?" Я йому розказую свою долю, що в

(продовження на 14 стор.)

ХТО З УКРАЇНЦІВ В ЕВРОПІ ВІДВІДУВАВ КАНАДУ ДО 1940 Р.

(закінчення з 12 стор.)

місцевостях, а також докладний опис подорожі.

Проф. Дмитро Дорошенко

В перших днях місяця липня, 1937 року, приїхав з Варшави до Канади проф. Дмитро Дорошенко, міністер заграничних справ Української Держави в 1918 році, визначний історик і професор університету в Празі й Варшаві.

Проф. Дорошенко був головним промовцем на Народнім З'їзді в Саскатуні в днях 15, 16 і 17 липня, 1937, а опісля виїхав до Едмонтону й тут через 5 тижнів викладав українську історію. На курс вчащало поверх 80 слухачів, переважно українська молодь, роджена в Канаді. У вільних хвилях виїздив у поблизькі околиці й там виголошував відчити про життя й діяльність у Старім Краю й на еміграції в Европі. Вертаючи при кінці серпня до Европи, проф. Дорошенко задержався по дорозі в Ріджайні, Вінніпеґу, Торонті й Монтреалі й там виголосив інформаційні відчити про культурну працю української еміграції в Европі. З Канади виїхав проф. Дорошенко 27-го серпня, 1937 р.

Влітi, 1938 року, проф. Дорошенко відвідав Канаду другий раз і з тою самою метою. Цим разом проф. Дорошенко викладав українську літературу на курсі в Едмонтоні. Вернув до Европи в осени, 1938 року.

Сальомея Крушельницька

В 1928 році гостила в Америці українська оперова співачка, що здобула свого часу славу найвизначнішої сучасної італійської оперової співачки — Сальомея Крушельницька. Користаючи з нагоди її побуту в Америці, управа Інститут "Просвіта" в Вінніпеґу під головством В. Дикого, запросила її з концертом до Вінніпеґу. Пані Крушельницька дала концерт в Вінніпеґу в 1928 році. Другий концерт С. Крушельницької відбувся в Торонті того самого року.

Проф. Василь Ємець

Славний український кобзар-бандурист, проф. Василь Ємець, відбув концертову подорож по Канаді в 1936 році. Опісля виїхав до Америки і знов вернувся до Канади в 1939 році. Того ж, 1936 року, з нагоди 25-літньої праці проф. Ємця для українського музичного мистецтва, вийшов люксусово виданий ілюстрований альбом, в якім зібрано фотографії ювілята, його життепис та огляд його діяльности, разом з поезіями, присвяченими проф. Ємцеві.

Михайло Голинський

Восени, 1938 року, приїхав з Галичини до Канади славний український оперовий співак-тенор Михайло Голинський і дав тут ряд концертів: у Монтреалі, Торонті, Вінніпеґу, Саскатуні й Едмонтоні. Опісля М. Голинський виїхав в концертову подорож до Америки. Вернув до Канади в 1940 році й дав ще два концерти в Торонті й Вінніпеґу. В лютім, 1941 року, виїхав до Америки й після того поселився на постійне життя в Канаді.

Марія Сокіл і Антін Рудницький

Восени, 1938 року, приїхала зі Львова до Канади славна українська співачка-сопран і артистка харківського державного театру, Марія Сокіл, яка рік перед тим, в 1937 році, виступала в фільмі "Запорожець за Дунаєм", в ролі Одарки.

Разом з Марією Сокіл приїхав до Канади її чоловік, проф. Антін Рудницький, відомий український піяніст, дириґент київської і харківської державної опери, композитор і автор балету "Буря над Заходом". Обоє виступали з концертами в Канаді аж до весни 1939 року. Підчас концертів проф. Рудницький переводив збірки на український шпиталь у Львові. З Канади п-во Рудницькі виїхали до Америки, де їх заскочила війна. Проф. Рудницький залишився на постійне жити в ЗДА.

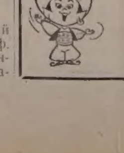
Ольга Лепкова

Влітi, 1939,, подорожувала з концертами по Канаді співачка Ольга Лепкова зі Львова. З Канади пані Лепкова виїхала до Америки восени 1939.

W. B. Webber & Son
PRINTERS - LITHOGRAPHERS
Telephone PA 6-3683 601 Rideau Street
BRANDON, **MANITOBA**

TV, Radios, Tape Recorders, Transistor Radios
Choose from these well known makes —
Admiral - Zenith - Philips - Sony - Channel Master
SALES & SERVICE
Standard Radio & TV
301 - 10th St. **BRANDON, Man.**

Phinney Bros. Roofing Co.
ROOF LEAKING — A repair job may be all that is needed to save you costly interior decorating. — We also do complete asphalt recoating, shingling, siding.
564 - 7th Phone PA 9-6047
BRANDON, **Manitoba**


Plains-Western Gas (Manitoba) Ltd.
NATURAL & PROPANE SERVICE
— Our Business To Serve You —
BRANDON, MAN.

МАНІТОБА - MANITOBA

EYES EXAMINED
Geo. E. Dunkin
36 - Ninth
Brandon, Manitoba
will be at the
"BUFFALO PLAINS INN"
SHOAL LAKE, Man.
the FIRST and THIRD
Wed. of each month

Robert E. Pettit
OPTOMETRIST
Eyes Examined
36-9th Street,
Brandon, **Manitoba**
Minnedosa Office —
1st Sat. each month
Phone 867-2722 for appointment.

FOR EXPERT SEPTIC TANK CLEANING CALL
Accurate Septic Tank Cleaning Co. Ltd.
Phone PA 66459 or write
710 - 9th St. **BRANDON, Man.**

Anchor Industries Ltd.
718 - 1st Street **BRANDON, Man.**
MANUFACTURERS
Anchorcraft Boats and Canoes
Industrial Products & Septic Tanks

ATLAS INDUSTRIES
ORNAMENTAL IRON OF ALL TYPES
Step Railing - Sign brackets - House numbers - Lamp posts
Wrought iron planters - Room dividers - Dinette suites
Patio furniture, etc.
1100 Block - 19th. Street (Just west of Fair Grounds)
BRANDON, **MAN.**

Wm. Bertrand & Co.
TOBACCO & CONFECTIONERY WHOLESALED
36th Queen's Ave. **BRANDON, Man.**

Brandon Tire & Vulcanizing Ltd.
13th and Princess **Ph. PA 6-3404** **BRANDON, Man.**
Wheel Alignment & Balancing — Shocks — Brakes
Mufflers — Your Goodyear Dealer

4% Deposit Accounts
Interest Earned on Minimum Monthly Balances
CANADA TRUST
HURON & ERIE
636 Rosser Ave. **BRANDON, Manitoba**

Clark Smith Studio
PORTRAIT PHOTOGRAPHS — PHOTO FINISHING
135 Tenth Street **BRANDON, Man.**

LEN GIBSON
GENERAL CONTRACTOR
Phone PA 6-4840
R.R. No. 1 **BRANDON, Man.**

Gooden's Men's Shop Ltd.
908 Rosser Ave., **BRANDON, Man.**
"Style leaders in Men's Clothing since 1892"
A complete stock of clothing for —
The Man, The Young Man, and the Teen Man

COMPLIMENTS OF
GRAYSTON HATCHERY
Producers of top quality day old and started chicks.
Turkey poults, Ducklings, Goslings
Ph. PA 9-5771 **1441 Pacific Ave.** **BRANDON, Man.**

HARRY'S GROCERY
SUB POST OFFICE
Local Agents for Gas & Telephone
H. Pasklivich, Prop.
903 Assiniboine Ave., **BRANDON, Manitoba**

YOUR AUTHORIZED DEALER FOR
ALL KELVINATOR APPLIANCES
— We Service All Makes of TVs —
Lee's TV & Radio Sales & Service
550 - 25 th Street, **BRANDON, Man.**

TYPEWRITERS — ADDERS — CASH REGISTERS
McLachlan & Shearer
128 - 11th Street South of Rosser Ave.
BRANDON, **MAN.**
Phone PArkway 9-2992
SPECIALIZING IN REPAIRS AND SERVICE

Bob McMullan Agency
GENERAL INSURANCE
15 Clement Blk. — Phone PA9-6833
BRANDON, **MAN.**

SCORY'S HAIRDRESSING
HAIR STYLING — HAIR COLORING
Cold Waves $6 and up — Children's haircuts a specialty
Ph. PA 6-3525 **127 9th St.** **BRANDON, Man.**

МАНІТОБА - MANITOBA

Have your clothes washed in 100% soft water and fluff dried in only 30 minutes — Take your next wash to the
Arborg Coin Operated Laundry
Dry clean an 8 lb. load for $2.25 in 45 min.
For Healthful Recreation Bowl regularly at
Interlake Bowling Lanes ARBORG, Man.

Drabik's General Store
YOUR FRIENDLY MERCHANT
Ph. Bus. 76412 Res. 76353
ARBORG, Manitoba

Viking Motors Ltd.
CHEVROLET — OLDSMOBILE — CHEVY II
CHEVELLE — CORVAIR — SALES & SERVICE
Phone 376-2342 ARBORG, MAN.

Dave's Esso Service
and
Lunch Bar
FOR your best buy in TIRES & BATTERIES
Phone 329R12 BENITO, Man.

E. M. ENGE
YOUR FRIENDLY B-A DEALER
BENITO, MANITOBA
Bus. Ph. 15 Res. Ph. 79

Beausejour Drugs Ltd.,
Telephone 59 BEAUSEJOUR, MAN.
PHARMACISTS
E. O. Walterson — R. K. Riley — R. A. Sanders

Hoban's Dining Room
and Restaurant
Phone 23
BEAUSEJOUR, MANITOBA

Reimer Agencies Ltd.
INSURANCE SPECIALISTS
Phone 5 BEAUSEJOUR, Man.

Dr. S. J. Robbie
B.Sc. L.M.C.C. M.D.
PHYSICIAN AND SURGEON
Box 970 Phone 70 BEAUSEJOUR, Man.

Graham's Solo Store
"The Friendly Store"
GROCERIES, MEATS, FRUITS, FLOUR
Dry goods and Footwear for all the family
Allan Graham-Prop. Phone 73 BINSCARTH, Man.

ALBERT VIELFAURE
SHELL OIL AGENT
LA BROQUERIE Tel. HA 45373 STEINBACH, MAN. Tel. DA 63646

WE DO CUSTOM MILLING AND MIXING
WITH CO-OP CONCENTRATE
Have your Seed Grain Cleaned by us.
Open weekly from 9 a.m. to 5 p.m. except Thursday
La Laiterie Co-operative De la Broquerie Ltd.
LA BROQUERIE, MAN.

FORD — CARS, TRUCKS, TRACTORS
Versatile and Glenco Machinery
McTavish Motors
CARDALE, MAN.

Crystal City & District Chamber of Commerce
Welcomes you to the friendly southern city.
Box 10 CRYSTAL CITY, Manitoba

HOMETOWN GARAGE
"Home" of Friendly Service — A. G. Howard Prop.
Allis Chalmers, Sales & Service
Ph. 104 Res. 313-4 CRYSTAL CITY, Man.

FULL LINE OF PETROLEUM PRODUCTS
GASOLINE — HEATING OIL — LUBRICANTS
TEXACO CANADA LTD.
Ben Comeault, Agent
Phone 54, DOMINION CITY, Man.

For The Best in Hardy Nursery Stock Plant
DROPMORE HARDY PLANTS
Skinner's Nursery Limited
"Once Known—Always Grown"
DROPMORE, MANITOBA

Танцювальний ансамбель "Шумка" з Едмонтону на святі 75-річчя поселення українців в Елк Айленд Парк, Алберта.

КАНАДСЬКІ РОКИ

(продовження з 13 стор.)

мене ні грошей, ні праці, і не знаю, що маю дальше робити. Він на це витягає 5 долярів, дав мені та й каже: "Передріть цих 5 долярів надвоє!" дивлюся на нього, чи йому щось не бракує, а він каже: "Як передрете тих 5 долярів на двоє, то все буде добре. Не дивіться на мене, але дріть!" Я тоді взяв гроші, передер надвоє й даю йому два кавалки п'ятки. А він тоді каже: "Як ви ще можете передерти надвоє п'ятку, то з вами ще незле". Не журіться, якось то буде!" Тоді замовив по шклянці пива за ті передерті гроші й ми почали пити.

Цей чоловік називався Саварин. Він сів собі коло мене й почав мене розпитувати, звідки я взявся й що думаю робити. Я розказав, яка коло мене біда, а він каже: "Я ще вас заведу в одне місце. Як там знайдете фарму, то добре, а як ні, то йдіть собі, куди захочете." Я на це погодився. Другого дня ми вибралися й зайшли до місцевости Гленлон. На полудневий схід від Гленлон була фарма-гомстед, на якій було багато трубих дерев. Її оминали всі наші поселенці, бо боялися грубого лісу. А я якраз за лісом шукав. Мені ця фарма зразу дуже сподобалася, тимбільше, що там на фармі ще було й озеро "Дівел лейк". Я заплатив 10 дол. за запис й вже перестав думати, щоб вертатися домів, про що думав перше. Найперше треба було збудувати якусь буду, щоб було де переспатися. Зробив я буду як на доброго собаку і спав у ній. Не раз мене в ній сніг прикурив, та вітер прозяв, але я не мав часу тим журитися. Я спав завжди в шапці на голові і одягнений тепло, бо інакше був би замерз.

А харч? Що тут подрібно описувати, як жив самотний чоловік, який зайшов у ліс й не мав ні хати, ні печі й цента нема, за що можна б було щось купити їсти. От тягнув якось з дня на день. Але я був незлим майстром будівничим, десь комусь щось збудував та заробив якийсь цент на харчі. А для себе я поволі корчував ліс.

Прикре це було життя, бо ніхто не мав чим платити за роботу. Але було добре, що я нікуди не виїздив шукати за роботою, все був коло своєї фарми, а помагав у праці лиш сусідам, а вони мені. Так проминали роки.

Жив у тій самій місцевости ще один наш поселенець з Буковини, що називався Василь Мак. Він приїхав до Канади 1903 р. й заїхав до місцевости Гленлон. Отже, як Тома Онишко 1912 р. зачав щось робити на своїй фармі, то Василь Мака вже мали в той час за заможного фармара, бо він мав два воли, якими орав сусідам город. Він теж виорав город і Онишкове, щоб можна було дещо посадити. Крім цього треба було збудувати якусь хату, щоб була власна хата, бо інакше пропаде фарма. Василь Мак волами натягав дерева на те місце, де мала стояти хата, і я сам собі збудував хату. А дах покрив високою травою з багон. Але закон вимагає, щоб фарма була загороджена, якщо фарма має перейти на власність. Та будувати огорожу не штука, але як. Один кіл плота не вдержить. Таке було й моє. Грошей нема, щоб купити дроту на огорожу для цілої фарми, та й самому тяжко пліт ставити. Якось стало грошей на дріт на огорожу долиною лиш коло самої хати. За решту заощаджених грошей купив я якісь дві корови, бо сподівався спровадити жінку та дітей. Я щось робив коло хати, а корови, як пішли від хати та й пішли, бо не було кому їх доглядати. Я навіть цього не завважив. Як завважив, то їх не було вже видно. Пішов я шукати корів, а тут нічого не видно, лиш ліс, ні доріг, ні огорожі ніякої, лише фарми поділені та й окопані. Тої ночі я таки заблудив у лісі. Прийшлося там ночувати. Розклав я огонь, але то багато не помагало, бо було дуже зимно. З одного боку пік вогонь, а з другого палив мороз. Ледви я перебув ту ніч. Ранком якось доволікся додому, а корови віднайшов десь аж за тиждень й продав їх, бо й що ж я маз з ними робити?

По війні 1915 р. я став писати до жінки, щоб продала моє поле й за ті гроші їхала до Канади. Але на мої листи жінка не відповідала. З мойого села поїхав був 1910 р. один чоловік до Канади і вернувся 1914 р. назад додому. Він розказав, що в Канаді немає нічого, лиш скали, озера й каміння й казав, що Канада то проклята країна й до неї не варто їхати. А він нікому не сказав й того ніхто не знав, що він був лише в Онтеріо й ніхто не знає, що він там робив й чи загалом щонебудь робив. Але його оповідання вистарчило, щоб у моєї жінки відбрати охоту їхати до Канади. Не помагали нічого мої листи й запевнення, що тут не є так зле, як той мій односельчанин наговорив. В 1918 р. посадив я бараболю й посіяв коноплі на мотуззя, якого все було треба на фармі. Й бараболя й коноплі зародили дуже добре. Зробив я з того фотграфію й післав своїй жінці. Але жінка сказала, що велика бараболя це каміння, а коноплі це ліс й таки не хотіла їхати.

Так я ждав на родину й, не могучи її діждася, задумав продати фарму, бо я вже був постарівся й мені було тяжко працювати самому. Та в 1924 р. написав до мене мій син Стефан, якого я лишив був вдома 7-річним хлопчиком, що він має охоту приїхати до мене, лиш щоб я йому післав квиток на переїзд ("шифкарту"). Писав, що мама не знає про його замір, бо ніяк не пустила б його до Канади. Я післав квиток, а в міжчасі сина забрали до війська й квиток вернувся назад до Канади. Після року син вернувся додому й написав знов, що має охоту їхати до Канади. Я не мав покладних грошей, але позичив у банку в Сейнт Пол і вислав квиток на дорогу. Нарешті в березні 1928 р. мій син приїхав. Я дуже втішився з ином, а син мною, хоч обом нам було дивно, бо син лишився вдома, як мав 7-років, а тепер це був дорослий чоловік, а я, що їхав з дому в силі віку, таки постарівся. Побули ми якийсь час разом і бачу, що моєму синові фармування не подобається. Вдома він маз маму, сестру, які йому зварили їсти, обіпрали, вдома було й достатньо жити, а наша "бедедерська" господарка на фармі,де ми самі мусіли й прати й варити та й ще тяжко працювати. Я пробував потішати сина, що 160-акрова фарма, якщо коло неї добре походити, таки щось дасть й можна буде жити достатніше, як вдома. Син не каже мені нічого, але щось думає. Робить пляни, як то вернутися би назад додому. Врешті зачинається сварка. Син нарікав, що не мав чого сюди їхати, бо на фармі немає нічого, лиш кілька бушлів пшениці. Засівної ріллі було 24 акри й то мав засіяти сусід Ладж на половину. Але, заки почав сіяти, прийшов до мене й каже, щоб я пустив йому сина корчувати ліс. Він за це заплатить. Син дуже радо пішов, бо хотів заробити трошей. Відробив два тижні, заробив пару долярів й тішився. Ладж дуже його хвалив, що добрий до праці й сильний й казав, щоб прийшов ще до роботи, то зможе собі заробити грошей на дорогу додому.

Як син вернувся з праці, пішов я до свого сусіда тай прошу його, щоб він не сіяв збіжжя наполовину, бо я хочу дати фарму синові, може роздумається й не захоче їхати додому. Ладж сказав, що він вправді вже спарипував поле, але, якщо син буде фармувати, то він йому радо відступить тих 24 акри. Став я тоді з сином радитися, як то зачинати фармувати. Треба коней, а ми їх не маємо. Не маємо й грошей, щоб за них можна купити коней. Порахували ми всі гроші, що мав я і син й нарахували 50.00 дол. Пішов я з тими грішми до Гленлон шукати коней. За 50.00 дол. можна було купити одного коня та й то не дуже мудрого, а не двоє. Але здибав якогось барищівника, який мене трохі знав, тай кажу йому свою біду. А він подумав й каже: "Піду поміж індіян, може

(закінчення на 15 стор.)

D. HILDEBRAND
ELECTRICAL CONTRACTOR
Appliance Sales & Service
Phone 327-6658 GRETNA, MAN.

ALLAN BAILEY
YOUR IMPERIAL ESSO AGENT
Petroleum products for farm, home and industry
Atlas filters, Engro fertilizer for the farm trade
Ph. 642-5235 GIMLI, MAN.

ROBINSON STORES
"Clothing For The Entire Family"
Yard Goods - Footwear - Clothing - Toys
Manager A. H. Stevens
Ph. 121 Main St. GILBERT PLAINS, Man.

BROADFOOT AGENCIES
INSURANCE — REAL ESTATE
Bus. 36 Res. 281
A Complete Insurance Service
GLASTONE, Man.

МАНІТОБА - MANITOBA

B. A. Balchen
Manitoba and Saskatchewan Land Surveyor
Legal Surveys — Phone 638-6501
121 Cruise Street DAUPHIN, Manitoba

WALTER BOSIAK
Doing business as B & B farm supply Ltd.
DEALERS FOR JI CASE
33 - 1st W. DAUPHIN, MAN.

Bumstead Plumbing & Heating Ltd.
Sales - Installations - Service - Oil Burners - Gas Burners
"The Home of Quality Plumbing"
Serving Dauphin and District for over 50 years
Ph. 638-4151 216 Main St. N. DAUPHIN, Man.

JACK BURTON
TEXACO PRODUCTS
Automatic Fuel Oil Service
Efficient and Friendly Farm Service — Phone 638-4521
137 - 1st Ave. N.E. DAUPHIN, Man.

Central Manitoba Heating & Plbg. Ltd.
Phone 638-4270 DAUPHIN, Man.
Wm. Drinnan — John Genik
OIL & GAS. Furnace installation. Plumbing installations
Farm or Town.

Ukrainian Records, All Labels, Write For Lists
Tape Recorders - Typewriters - Cameras & Projectors
Movie Films For Sale & Rent - Cash Registers, Adding
Machines - Duplicators - Stencils, Service For All.
Dauphin Musical Supplies
14 - 1st Ave. N. W. DAUPHIN, Man.

Stitt's Rexall Drugs
— Low Everyday Prices —
TWO PHARMACISTS TO SERVE YOU
Evan N. Stitt BSc. Phm. Harry W. Chunick BSc Phm
214 Main St. DAUPHIN, Man.

DOMAIN GENERAL STORE
GENERAL MERCHANT
Marion Pasieczka, Mgr W m. Pasieczka, Prop. & Mgr.
Groceries. Clothing & Hardware
DOMAIN, MANITOBA

DOMAIN MOTORS
Buick & Pontiac - GMC Trucks - Acadian - Vauxhall
Wm. Pasieczka, Prop., and Manager
GM SALE & SERVICE
M. Gilbert, Service-Manager
DOMAIN, MANITOBA

You'll get a better deal and service at —
GIRARD MOTORS
Bus. Phone 24 Res. 17 ELIE, Man.
We specialize in FORD MOTOR PRODUCTS

Kawa's Dept. Stores
ELPHINSTONE & ROSSBURN, Man.
Phone 326-4 Phone 23
HIGHEST QUALITY — LOWEST PRICES
We Carry Full Line of Building Materials

Harold R. Paulsen
GENERAL INSURANCE AGENT
Phone: Bus. 636-2431 Res. 636-2623
ERICKSON, Manitoba

P. M. SLOBODIAN
INTERNATIONAL HARVESTER
Farm Equipment - Sales and Service - Motor Trucks
Farmhand loaders - De Laval separators
Fairbanks - Morse Appliances — Oils & Greases
Ph.: bus. 636-2331 res. 636-2422
ERICKSON, Manitoba

E. R. "Ernie" Ullberg
YOUR IMPERIAL ESSO AGENT
Ph. 636-2641 ERICKSON, MAN.
Gasolines, Heating Fuels, Greases and Oils
Tractor Filters & Batteries — "Engro" Fertilizer

N. Giassow & Sons
CHEVROLET - OLDSMOBILE
John Deere - Farmhand - Pioneer
Sales & Service
Phone 372-6261 FISHER BRANCH, Man.

STAN WELCHINSKI
IMPERIAL ESSO PRODUCTS — GENERAL REPAIRS
GROCERIES & MEATS
Motors steam cleaned. Welding
Phone 643-5403 FRASERWOOD, Man.

МАНІТОБА - MANITOBA

CHICKEN VILLAGE
HAPNOT AT THIRD — PHONE 687-6078
Proprietors Ray & Peggy Hickin
Featuring Col. Sanders Recipe — Kentucky Fried Chicken
FLIN FLON, MAN.

G. A. Craig O.J.
OPTOMETRIST
36 Main St. FLIN FLON, Man.

For FAMILY SECURITY join
Flin Flon Credit Union Society Limited
36 Main St. Phone 687-6620 FLIN FLON, Man.
INSURANCE PROTECTED SAVINGS & LOANS
2,000 Members — Assets: $1¾ Millions

COMPLIMENTS
HUDSON'S BAY COMPANY
FLIN FLON, MAN.

SAY IT WITH FLOWERS FROM —
Ormiston The Florist
Doug Ormiston Florist
Phone 7-4311 62 Main St.
FLIN FLON, MANITOBA

W. HARRY RUSE
CHARTERED ACCOUNTANT
Telephone 687-5507
35 Main St. FLIN FLON, Manitoba

Silhouette Beauty Shop
PERMANENTS AND SHAMPOOS, FINGER WAVES
Phone 4740
79 Church St., FLIN FLON, Man.

STURLEY AGENCIES
INSURANCE & REAL ESTATE
— Established 1931 —
FLIN FLON, MAN.

Wright Ferg & Ferg
BARRISTERS & SOLICITORS
FLIN FLON, MANITOBA

WE SPECIALIZE IN NEW WATCHES
Approximately 150 models to choose from
Fully Guaranteed and Serviced at —
OAKDEN'S JEWELLERY
Phone 35 HAMIOTA, Man.

Strickland Agencies Ltd.
GENERAL INSURANCE & REAL ESTATE,
PHONE 45
HAMIOTA, MAN.

We carry the every day needs of the
Ukrainian home maker and farmer
Montsion General Store
PHONE 336-2
HAYWOOD, MAN.

Beaver Lumber Co. Limited
Phone 203, INGLIS, Man.
Ask about our Blaco budget plan — From 6 to 60 months.
Payments as low as $10.00 a month.
Build with Beaver. Budget with Blaco - Don't delay - phone today.

Neufeld - Klassen Builders Ltd.
Custom-built Homes moved anywhere
"QUALITY WORKMANSHIP"
Phone ELkhorn 321-12 KOLA, MAN.

Lavoie Motors Limited
LAC DU BONNET, Manitoba
General Motors Dealer John Deere Agent
Chevrolet — Oldsmobile
Implements and Tractors
— The best deals backed by quality service —

CLUB CAFE
MEALS & LUNCHES — GROCERIES & FRESH FRUITS
Phone 25, MAFEKING, Man.

Portage La Prairie Consumers Coop Ltd.
Dept. No. 5 MacGREGOR, Manitoba
Petroleum, Lumber and Farm Supplies
Appliances and Giftware — Service at cost to members

КАНАДСЬКІ РОКИ

Копання бараболь на гомстеді. З ліва до права: Микола Гупало, сусід, Тома Онишко, дружина Гупала Гануся, Текля і Стефан Онишки, донечка Рузя та (на руках) син Степан, що тепер є лікарем.

(закінчення з 14 стор.)

тесь там знайду для вас щось недорогого". І дійсно знайшов мені два коні за 50 дол. Не були то коні дуже відповідні, бо один був дикий, якого злапали десь кавбої в полі, а другий був дурний і нервовий і треба було вважати, щоб котрий не вдарив, бо міг був забити. Казали, що як кавбої ловили того мого коня, то два коні здохли з бігу, заки його зловили. Я поговорив ще з індіянами й пообіцяв їм пиво, яке я відтак і купив і вони помогли мені ті коні вбрати в старенькі шори, які вони мені дали, додали ще й старенького "демократа" і я поїхав своїми кіньми додому. Але дома кіньми не можна було орати, ми мусіли докупити ще й третього коня, за якого заплатили пізніше. Так ми поволі засіяли наше поле самі. Після того мій син вже змінив свою думку й не хотів їхати додому, бо вже було коло чого працювати. Ми викорчували ще більше ліса й засіяли пшеницю, яка зродила дуже добре. Як, ми сіяли, то бушель пшениці коштував 1.05 дол. Ми рахували, що будемо мати з 1.000 бушлів пшениці й за ті гроші син зможе поїхати додому, намовити маму, щоб приїхала, бо вже є на що. А ми вже мали 5 коней, дві корови й досить збіжжя. Син, а й я також, ще сподівався, що як поїде додому, то там одружиться й привезе зі собою ще жінку. Але, як прийшлося продавати пшеницю, то ціна впала до 18 центів за бушель. До того ми ще мусіли заплатити за молотілку, хлопам за поміч при молоченні, сусідській жінці за варення для молотільників та харчі. Ми мусіли продати 500 бушлів пшениці, щоб покрити ті всі кошти. А наші мрії про їзду додому, про спровадження моєї жінки та й ще незістки пішли в дубину. Це було 1930 р. Були деякі фармері, що не хотіли давати пшениці по 18 центів й держали її в елевейторі, доки не підійде ціна. Але, заки ціна підійшла, то елевейтори забрали пшеницю за переховування й нічого за неї не дістали.

Не краща ціна була й за інші фармерські дорібки. За 3 свині, що важили понад 700 фунтів я дістав 7.25 дол., а за річного бичка на щитиці дістав я аж 60 центів. Не було й ніяких заробків, де можна б було заробити гроші. Як хто купував машинерію, то ледве міг одну рату на неї заплатити. А багато фармів попродали за податки. Не одну родину викинули з фарми.

Я дальше писав до жінки, щоб продала мій маєток і приїхала до Канади, але вона не хотіла. Не помагали й листи від сина, який писав те саме. Пізніше я довідався, що її батько її відраджував їхати до Канади, бо казав, що вона хоче живе закопати, а мертвого шукати.

З часом мені урвалась терпеливість й я продав увесь свій маєток одному господареви. Жінка заскаржила мене тоді до суду й зажадала від мене удержання. Справа пішла до суду й тягнулася аж до війни. З тих грошей я не дістав нічого. Не знаю, чи й жінка що дістала, бо прийшла війна, а з нею большевики, які забрали все поле до колгоспу і так звільнили мене й жінку від нашого поля.

Мій син Стефан не мав як їхати до дому шукати жінки й тому почав розглядатися за дівчиною в Канаді. Він познайомився з Теклею Максимів, що походила родом села Жовтанці коло Львова й приїхала до Канади 1930 р. зі своєю сестрою і швагром Лешком Гроцьким і братом Федером Максимів. Молодих звінчав у Ст. Пол французький священик. Весілля не справляли ніякого, бо не було за що. З того подружжя було 3о-х хлопців і три дівчини. Один хлопчик помер малим. Подружжя було добре. Невістка теж вдалася добра й господарна та й шанує мене старого.

Ще треба подати дещо про церкву в Глендон. В околиці Глендон поселилася громада українців з Галичини та Буковини, по віровизнанню католики й православні. І одні й другі хотіли мати свої богослужби. Але не було церкви. Тому вони звернулися до мене з питанням, що я хотів би, щоб збудувати церкву. Я відповів, що мені церкви також потрібно. Але я сказав, що я платні від них не хочу. Нехай мені дадуть їсти, бо я самітний і не можу собі варити їсти й помагайте мені при роботі. Я навіть дам лісу з моєї фарми, бо в мене дерева є досить. Тоді було в 1917 р. А до 1918 р., ми мали викінчену церкву. Церква була але не було священика, але я мав свою біблію, молитовник, псалтир й пробував служити богослужби. Людям це було дуже подобалося й вони хотіли, щоб я був їх священиком, а те вони хотіли мені корчувати ліс, обсівати поле й молотити. Я відмовився, бо уважав, що священиком може бути лиш той, хто має відповідну освіту й є висвячений на священика. Тоді вони дістали православного священика о. Горбача.

На цьому кінчаються спомини Томи Онишка. Він помер 1946 р. Його спомини списав за оповіданням його сина Стефана Петра Бурак.

Для цілости доповнимо ще історію родини Онишка за переказом його сина Стефана. З дітей Стефана: дочка Розалія є реєстрованою норсою. Син Стефан є електро-інженером. Різнож дочка Марійка та Софія є реєстрованими норсами. Син Петро студіює на університеті. Варто згадати, що всі діти говорять, читають і пишуть поправно по-українськи.

На цьому кінчимо історію Томи Онишка.

ПІСНЯ — ТЕСТАМЕНТ

Ой старий я старий, здається, помру
Треба дати знати людям, кого я люблю.
Ой люблю я священика тай іще дяка
Хай я маєном розпоряджу за свого життя.
А я тобі, священику, сиві воли дам,
Щоб ти мене, мій отченьку, гарно поховав.
А тобі, дяче, дам сиву кобилу,
Щоб ти по смерти відчитав мені цілу псалтирю.
А тобі, дзвонарю, дам сиву корову,
Щоб ти мені гарно дзвонив до самого гробу.
А тобі, грабарю, дам полотна на стан,
Та вибери мені такий гріб, щоби я не встав.
А тобі, мій брате, дам корець лену,
Щоб за мене дав ти Службу, на рік хоч одну.
А тобі, сестро, дам корець пшениці,
Щоб ти мене згадала тай при пятниці.
А тобі, Мортку, хиба дам клапату свиню,
Через твою оковиту з сього світу йду.

Цю пісню залюбки співав покійний Тома Онишко. Додаємо її до його споминів.

Auction Sales of all livestock every Tuesday at 1 p.m.
Everyone welcome to buy or sell
Stock admitted from 9 a.m. on.
For rates and information contact —
Valley Auction Mart
On Highway No. 10 — Phone 2579 Tuesday other days 3413
MINITONAS, MANITOBA

WAREHAM AGENCIES
A COMPLETE
INSURANCE & REAL ESTATE SERVICE
Phone 30 RIVERS, Man.

Dr. J. S. Klotzek
PHYSICIAN & SURGEON
RESTON, MANITOBA

Reston Frozen Food
H. Claussen, prop.
Fresh meat - Fish - Frozen Vegt. — Lockers - Home made sausage. Custom - Cutting and wrapping.
Phone 3561 RESTON, Man.

J. HONE LTD.
QUALITY SPORTING GOODS
Phone Mad. 33727 228 Fischer Ave.,
"Greetings to our many Ukrainian customers"
THE PAS, MANITOBA

МАНІТОБА - MANITOBA

Sanderson Flowers
A COMPLETE FLOWER SERVICE
Phone 867-2787 MINNEDOSA, Man.

Sanderson Funeral Home
LICENSED EMBALMER
Ambulance 24 hour service
Phone 867-2787 MINNEDOSA, Man.

Stevens Drug Store
We are always pleased to serve our
Ukrainian Friends and Customers.
— We are as near to you as your phone —
Your health problems are our problems
Let us look after your needs.
Your Family Health Pharmacy
Day Phone 2651 Night 2202
MINNEDOSA, MAN.

IN NEEPAWA IT'S
AGASSIZ DRIVE-IN
For a tasty trest, Nips, Chips, Hot Dogs, Soft ice cream, Milk shakes, Drinks & Coffee.
Helen & Carman Poole, proprietors
NEEPAWA, MAN.

WE SPECIALIZE IN STEAKS, SOUTHERN FRIED CHICKEN AND FAMOUS CHINESE DISHES
— Orders made up to take out —
BAMBOO GARDENS
Phone 37 NEEPAWA, Man.

WHEN IN NEEPAWA VISIT —
Murray's Garage Neepawa Ltd.
"Your Quality General Motors Dealer"
Pontiac - Buick - Acadian - GMC Trucks
We appreciate the patronage of our many Ukrainian friends
Phone 162 NEEPAWA, Man.

Neepawa Creamery Ltd.,
Manufacturer of "VELVET" Ice Cream and "NEEPAWA" Butter, assures all cream-shippers of honest and efficient service.
NEEPAWA, MANITOBA

NEON - PLASTIC
PROVOST SIGNS & RUBBER STAMPS
Largest sign industry in rural Manitoba
Phone 388 NEEPAWA, Man.

COMPLIMENTS —
S.O.S. DEPT. STORE
Phone 7 NEEPAWA, Man.

W. G. Leppky
I.H.C. DEALER
Largest Parts Stock East of Red River
Celebrating our 25th Anniversary
Phone Res. DUdley 8-4991 — Bus. DUdley 8-4932
NIVERVILLE, MAN.

Wm. Dyck & Sons Ltd.
Specializing in Poultry housing — Up to date ventilation.
Premier cages — Dekalb Chicks
If you keep records, you'll keep Dekalbs
NIVERVILLE, MAN.

FOR FRESH FRUITS & GROCERIES
Make it your business OUR BUSINESS
Satisfaction Guaranteed
S. P. GERELUS
OAKBURN, MAN.

Flying R Ranch
MANITOBA'S ONLY DUDE RANCH
On south shore of beautiful Clear Lake. Complete holiday, where mother gets a vacation, too.
For information write:
Ralph Frith, Onanole, Manitoba, Ph. Clear Lake 848-2550

J. STEVENSON
Ph. 4397 PETERSFIELD, Man.
— SAND and GRAVEL —
SNOWPLOUGHING

PINE PHARMACY
FRED M. WELSH, Pharmacist
— Phone 367-2611 —
PINE FALLS, MAN.

THE CHATEAU
THEATRE, BOWLING ALLEY. RECREATION HALL
J. L. Desilets
PINE FALLS, Man. 367-8362

МАНІТОБА — MANITOBA

Barbour's Esso Service
P.O. Box 33 — 2½ miles east on No. 1 Hwy
PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.

COMPLIMENTS —
Beaver Lumber Co. Ltd.
PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
Phone 857-3485

Fairbairn's Men's Wear Ltd.
FAIRBAIRN'S Men's Wear welcomes this opportunity to greet our many faithful customers and invite new people to try our quality merchandise and friendly efficient service.
60 Sask. Ave. W. PORTAGE LA PRAIRIE, Man.

A. Forsythe Coal Company Limited
PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
SAND, GRAVEL, EQUIPMENT RENTALS, ETC.
PHONE 857-3631

Hills West Drug Store Ltd.
Phone 857-5012 P.O. Box 160
MAYFAIR HOTEL BLDG.
PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
Pharmaceutical Services — Office Supplies

MARR FASHIONS
"LEADERS IN LADIES WEAR"
218 Sask. Ave. East, Phone 857-7171
PORTAGE LA PRAIRIE, Manitoba

McRaes White Rose Service
602 Sask. Ave. W. PORTAGE LA PRAIRIE, Man.
CANADIAN OIL PRODUCTS AND ASSOC.
Licensed Mechanic — Complete Car Repair
Phone 857-3827

MAR'S GROCETERIA
Confectionery and Home Pastries
Phone 857-4647 PORTAGE LA PRAIRIE, Man.
The only Grocery Store in Western Canada with made up Chinese Food to take out — Not Frozen Not Canned — Not Pre-cooked — Fresh Prepared.

GIFTS FROM 'ROUND THE WORLD — Mailed anywhere, gift wrapped and packed - No charge. Fair values and prices you can depend on, always. Looking for Gifts that are different Shop at
MAYFAIR GIFTS
Lower Floor Mayfair Hotel Bldg.
PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.
Choose from a wide range of "Made in Canada" gifts for overseas mailing.

Thos. N. Metheral
RENTALS & INSURANCE
Rear - Tilley Blk. 202 Sask. Ave.
PORTAGE LA PRAIRIE MAN.

SPRAYER PARTS AND ACCESSORIES — ALL MAKES MOST COMPLETE STOCKS
Northern Equipment Limited
70 - 10th St. N.E. PORTAGE LA PRAIRIE, Man.

Panko's East End Grocery
WE SELL THE BEST FOR LESS
So — Drop in and see us for all your Grocery needs
327 Saskatchewan Ave., PORTAGE LA PRAIRIE, Man.

Sandven's Lock and Key Service
Keys cut to sample or number, Combination changes, Lock repairs.
38 Fifth Street N.E. Phone 857-5515
PORTAGE LA PRAIRIE, MAN.

FRESH MUSHROOMS DAILY
May be purchased at our Plant
EAT MORE, THEY ARE DELICIOUS
Phone 857-3368 or write to
Box 606, PORTAGE LA PRAIRIE, Manitoba
Western Mushroom Growers of Manitoba, Ltd.

Vanguard Agencies Ltd.
202 Saskatchewan Ave. E.
Your Wawanesa Mutual Insurance Agent
Insurance: FIRE, AUTO, LIFE
Realtors — Houses, Farms, Commercial
Phone 857-6843 PORTAGE LA PRAIRIE, Man.

Pat's Insurance Agency
Pat Carr - Proprietor
ALL TYPES OF INSURANCE
Office - 77 Res. - 30 RAPID CITY, Man.

Українське католицьке духовенство з Преосв. Кир Нілем перед Молебенем в Елк Айленд Парку.

★

Цю світлину, як і світлину танцювального ансамблю "Шумка" зробив едмонтонець п. І. Воробець-Карпатський. В нього можна замовити ці світлини, як і світлини, друковані в "УВ" з 29 грудня. Всі світлини кольорові. Ціна поодиноко 1.00 дол. за штуку. Комплет 40 світлин — 25.00 дол.

★

Українська хата-музей в Вілінгдон, Алберта. Хату збудовано в 1955 р. як пам'ятник українським піонерам, що поселилися в окрузі Вілінгдон.

Теодор Федик — Перший Канадський Поет

Теодор Федик родився 1873 р. в селі Угринові Горішнім, в Станиславськім повіті. По скінченню сільської школи батько віддав його на науку до гімназії в Станиславові, де він перебув два роки. Батько погорів, прийшли тяжкі часи, й тому батько вибрав його з гімназії та віддав до Гната Полотнюка учитися дяківства в Станиславові, бо тут міг платити збіжжям. По скінченню дяківства молодий Федик не міг знайти посади при церкві. Учив якийсь час діти в селі Невчеві на Гуцульщині. Та через те, що дідич Ян Барженський, який був предсідником повітової шкільної ради вимагав від нього, щоби учив більше по польськи, покинув школу. До Канади прибув 1905 р. й працював у Вінніпегу як робітник. Фізично працював, де лиш міг знайти працю. Тимчасом українці напливали масово до Канади, організувалися в церковні громади, при яких організували також рідні школи. Федикови поталанило з часом стати дяко-учителем, т. є бути дяком при церкві і рівночасно учителем в рідній школі. Таку посаду мав він на Елмвуді, в Янові та при інших громадах в Манітобі.

З туги за рідним краєм збудився в нім поетичний талан й зложив він дев'ятнадцять пісень, які 1908 р. вийшли перший раз друком. Книжку названо "Пісні про Канаду і Австрію", наклад заплатила Руська Кингарня у Вінніпегу.

Пісні ліричної натури, не визначаються поетичним артизмом ані глибокою думкою, однак вартість їх полягає в тім, що автор малював в них ті злидні і горе, які переживав наш чоловік, коли кидав Рідний край і тут в Канаді жив серед чужих людей і обставин, не знаючи англійської мови, звичаїв ані тутешнього способу праці. Ось уривки кількох пісень:

Ой мій милий соловію,
чому ти сумуєш?
Яка доля моїх братів,
Чому не віщуєш?

* * *

Бо Канада край богатий,
Можна красно жити,
І бідному народови
Є де заробити.

* * *

Будь здорова родинонько,
Ви, мої сусіди,
Не з гаразду вас кидаю
Але з своєї біди.

Пісні вийшли шістьма виданнями й розійшлися в 36,000 примірників. Читав їх майже кожний канадський українець. Книжку замовляли українці з Европи та зі Злучених Держав. При залізних дорогах, в лісах, де працювали українці та на забавах співали уривки пісень таким голосом, яким хто хотів.

DEDICATION TO OUR UKRAINIAN PIONEERS

Нижче друкуємо вірш в честь українських піонерів, що його написав п. Володимир Барабаш з Калгарі. П. Барабаш говорить й пише поправно по українськи, але свої вірші пише по англійськи. Його вірші друкувалися в англійських часописах та журналах, зокрема в калгарських щоденних газетах.

П. Барабаш бере живу участь в українському громадському житті й є членом української католицької парафії в Калгарі.

To you who brought our culture to these shores!
Who first transplanted seeds from Ukraine's soil!
To you who toiled and suffered and prevailed
That we may live in honour with our name!
No life of ease and luxury was yours;
Austerities and dire necessities;
Hard work and loneliness your daily guests
And pain and grief your constant company.
From poverty and humble origin
You gloriously rose and bravely strove—
With cruel fate and fierest elements
To carve anew our "Man'fest Destiny".
Today we humbly give our thanks to God
That all your efforts have not been in vain;
That we enjoy the labor of your hands
And reap the golden harvest you have sown.
With love and deep devotion in our hearts—
Imbued with memories of long ago
We gladly pay our homage to the past
And hail a brighter future yet to come.
A new horizon opens to our eyes—
Majestic vista, spread from shore to shore:
Our new-found home in a new-promised land,
With freedom bordered and fair justice bound.

Volodimir Barabash.

Marion's Beauty Salon
IT IS OUR PLEASURE TO SERVE YOU
Open 6 days a week — Thursdays until 9 p.m.
Phone MA 3-3542 252 Fischer Ave. THE PAS, Man.

KERR'S FURS
Opposite the Post Office 146 Fischer Ave. Phone MA 3-3271
PO. Box 1798 THE PAS, Man.
Genuine Indian handicraft, mukluks, moccasins, slippers, belts, parkas, jackets, paintings, beaded necklaces, etc. Largest stock of souvenirs and Indian handicrafts in Canada
Fur Coat and Jacket Storage — Fur Repairs

Evans Premachuk B.A., L.LB.
Barrister - Solicitor - Notary
Canada Bonded Attorney
Telephone MAdison 3-2433
Box 1769 THE PAS, Manitoba

МАНІТОБА - MANITOBA

P. J. Gaber & Sons Ltd.
FORD CARS AND TRUCKS
COCKSHUTT AND OLIVER FARM EQUIPMENT
Phones 421 INGLIS and 434 ROBLIN, Manitoba

Greeting to all my Ukrainian clients and thanks for the confidence received.
DR. H. HORTIG
Roblin, Man.

PARKSIDE MOTORS
BODY SHOP
COMET — METEOR — MERCURY CARS
MERCURY TRUCKS
ROBLIN, MAN.

Roblin Consumers' Cooperative Limited
Shopping Centre — Parking Lot
Telephones: Store 127, Pharmacy 252, Service Station 246, Lumber 255 — Office 253
See Your Co-op First ROBLIN, Man.

Roblin Forest Products Ltd.
ROBLIN, Man. KILLARNEY, Man.
Phone 230 Phone 523-4420
Boliden pressure treated. Telephone poles. Barn poles. Fence posts. Bridge timbers & decking. Lumber treated and untreated.

Roblin Trading Co.
Phone 19 ROBLIN, Man.
For Quality Merchandise at reasonable price
All Merchandise Guaranteed or Money Refunded

H. E. ARCHER
JOURNEYMAN ELECTRICIAN
— Home and Commercial Wiring —
RUSSELL, MAN.

Frank Clement & Sons Ltd.
DEALERS FOR — Chevrolet - Pontiac - Buick - Oldsmobile
GMC Chevrolet Trucks
RUSSELL, Manitoba

When in RUSSELL be sure to inspect our wide range of fine English Chinaware, Furniture, tools, Farm Hardware, Paints, Giftwares and Major Appliances.
We pride ourselves in being —
The House of Quality and Service
Russell Hardware & Supplies Ltd.
RUSSELL, MANITOBA

SHELL OIL COMPANY
HARRY STANCHUK, AGENT
For all your FUEL OIL and Gasoline supplies
Phone 25 RUSSELL, Man.

LAYCOCK'S GARAGE
RCA — Marconi — Fairbanks Televisions
FORD SALES & SERVICE
Goodyear, Firestone & Seiberling Tires
Shop Phone 4-2 Res. 4-3 RORKETON, MAN.

Geo. Gratton Ltd.
Your Solo & Allied Hardware Store
Phone 646-2378 ST. LAURENT, Man.

HEBERT'S ELECTRIC
Appliance Sales & Service — Motor Winding
Phone: St.-Pierre Ex. 311-21
ST.-MALO, MANITOBA

St. Pierre Motors Ltd.
Genuine General Motors Parts & Accessories
Shell - North Star Oil Products
BUICK — PONTIAC
Phone 11 ST. PIERRE, Man.

Lavergne Electric Ltd.
ELECTRICAL CONTRACTORS
Appliances - Radios - Furniture - Gift Shop
Lot 25 ST. PIERRE, Man.

Hetherington & Kachur
ACCOUNTING - BOOKKEEPING - INCOME TAX
COLLECTIONS - REAL ESTATE
Phone 90-2 SHOAL LAKE, Man.

W. T. WHERRETT
AUCTIONEER
Farm, Household, Livestock or any Auction Sale Service you need.
Phone 155 SHOAL LAKE, Man.